

TRAN4530 - Translation Workshop: English-Chinese

Course learning outcome

Upon completion of this course, students are expected to be able to

1. master more advanced strategies and techniques for translating different text types from English into Chinese
2. locate reference tools which may be related to their translation assignments
3. produce an appropriate target text in accordance with the purposes of translation
4. present their translation approaches and strategies with reference to major concepts, paradigms and theories of translation

Course syllabus

1. Translation theory and practice
2. Techniques of English-Chinese translation
3. Presentation and research skills for translators

Assessment type and percentage

Assessment Type	Percentage
1. Essays	65 %
2. Other	10%
3. Presentation	25 %

Feedback for evaluation

Students are welcome to provide their feedback on the course through 歡迎學生透過以下途徑發表課程意見

- mid-term questionnaires 學期中問卷調查
- end-of-term questionnaires 學期尾問卷調查
- emails 電郵

Required readings

None

Recommended readings

1. Bassnett, Susan & Peter Bush, eds. (2006). *The Translator as Writer*. London; New York: Continuum.
2. Gambier, Yves (2010). *Handbook of Translation Studies*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins Pub. Co.
3. Landers, Clifford E (2001). *Literary Translation: A Practical Guide*. Clevedon, UK; Buffalo: Multilingual Matters.
4. Pym, Anthony (2010). *Exploring Translation Theories*. London; New York: Routledge.
5. Robinson, Douglas (2003). *Becoming a Translator: An Introduction to the Theory and Practice of Translation*. London: Routledge.
6. Trosborg, Anna, ed. (1997). *Text Typology and Translation*. Amsterdam; Philadelphia: J. Benjamins.
7. Woolf, Judith (2005). *Writing About Literature: Essay and Translation Skills for University Students of English and Foreign Literature*. London; New York: Routledge.